



①
Ai nostri clienti

Nell'ambito di un miglioramento dell'apparecchio è stata effettuata la seguente modifica alla sua struttura.

Il tubo di guida della molla di richiamo (si veda la Fig. 9 nelle istruzioni per l'uso ovvero la sezione 7.2) non viene più fissato con l'uso di una copiglia bensì con una vite (A) e con un dado autobloccante (B). In questo modo si prolunga la durata dell'apparecchio. Tenete presente che questo collegamento a vite deve essere montato di nuovo dopo ogni sostituzione della lama prima della messa in esercizio come rappresentato nella figura.

②
Sehr geehrter Kunde

Im Zuge einer Verbesserung des Geräts wurde folgende Veränderung am Aufbau der Maschine vorgenommen:

Das Führungsrohr der Rückholfeder (siehe Bild 9 der Bedienungsanleitung bzw. Abschnitt 7.2) wird nicht mehr mit Hilfe eines Splintes, sondern mit einer Schraube (A) und einer selbstsichernden Mutter (B) gesichert. Dadurch wird die Haltbarkeit des Gerätes erhöht. Bitte beachten Sie, dass diese Verschraubung nach jedem Sägeblattwechsel vor Inbetriebnahme wieder wie im Bild dargestellt montiert werden muss.

③
Chers clients,

dans le cadre d'une amélioration de l'appareil, la conception de la machine a été modifiée de la manière suivante :

le tube de guidage du ressort de rappel (cf. fig. 9 du mode d'emploi ou encore le paragraphe 7.2) n'est plus bloqué par une goupille fendue mais par une vis (A) et un écrou autobloquant (B). La durée de conservation de l'appareil en est augmentée. Veillez à remonter le raccord vissé après chaque changement de lame de scie, avant la mise en service comme représenté dans l'illustration.

④
Geachte klant,

Als gevolg van een verbetering van het gereedschap werd de opbouw van de machine als volgt veranderd:

De geleidebuis van de terughaalveer (zie fig. 9 van de handleiding resp. hoofdstuk 7.2) wordt niet meer geborgd d.m.v. van een splitpen maar d.m.v. van een schroef (A) en een zelfborgende moer (B). Daardoor wordt de levensduur van het gereedschap verhoogd. Gelieve ervoor te zorgen dat deze schroefverbinding na elk zaagbladwissel opnieuw wordt aangebracht zoals voorgesteld in de fig. voordat u het gereedschap opnieuw in gebruik neemt.

⑤
Estimado cliente:

Con motivo de una mejora del aparato, se ha realizado la siguiente modificación en la estructura de la máquina:

El tubo guía del muelle recuperador (véase fig. 9 del manual de instrucciones o apartado 7.2) ya no se fija mediante un pasador sino con un tornillo (A) y una tuerca autorroscante (B). Ello aumenta la vida útil de la hoja del aparato. Tener en cuenta que esta unión debe montarse tras cada cambio de la hoja de sierra antes de la puesta en marcha como se indica en la figura.